Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wielu zranionych doprowadziła do upadku i liczni są ci, którzy zostali przez nią ścięci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż wielu przyprawiła o upadek i liczni są mężczyźni przez nią ścięci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo wielu zranionych strąciła i wielu mocarzy pozabijała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wielu zraniwszy poraziła, i mocarze wszyscy pozabijani są od niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wielu bowiem zraniwszy powaliła i namocniejszy od niej są pozabijani. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wielu zranionych strąciła, a wszystkich możnych zabiła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wiele ofiar doprowadziła do upadku i liczni są ci, których zamordowała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo wielu zranionych doprowadziła do upadku, wielka jest liczba tych, których zamordowała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo wielu poległo od zadanego przez nią ciosu, wielka jest liczba tych, których zgładziła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wielu bowiem poległo, gdyż doprowadziła ich do upadku, liczni są ci, których zabiła. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вона пожерши численних, скинула, і безчисленні ті, яких вона забила. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo położyła dużo trupów, wielu tych wszystkich, których wymordowała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielu bowiem, zraniwszy, powaliła, liczni też są ci, których pozabijała. |